

INFORMATIVO PARTNERSCHAFT PERU-FRIBURGO Nº 5 - junio del 2003



Editorial

Muy estimados señores Obispos:
Estimados Párrocos:
Estimadas/os hermanas y hermanos:

En nombre del Equipo **de la Partnerschaft de la Arquidiócesis de Friburgo en el Perú** les enviamos a todos ustedes un saludo fraterno.

En el año 2001 se realizó una encuesta referente a los intercambios y visitas mutuas entre las parroquias peruanas que tienen una Partnerschaft (pacto de hermandad) con parroquias de la Arquidiócesis de Friburgo/Alemania. Actualmente existen unos 160 contactos de Partnerschaft entre comunidades parroquiales del Perú y de Friburgo/Alemania. En la encuesta participaron unas 59 parroquias de 22 jurisdicciones del Perú y un movimiento apostólico.

Los resultados de la encuesta mostraron la importancia que tienen los intercambios y visitas mutuas para fortalecer la amistad y la confianza entre las parroquias hermanadas. Al mismo tiempo ayudan para aclarar prejuicios y malentendidos que existieron entre las Partner-Parroquias. Un aspecto interesante constituye la valoración de la cultura del otro y el redescubrimiento de la propia cultura peruana. Un gran problema constituyó la selección y preparación de los delegados que viajaron a Alemania. Esta problemática representa un reto para los contactos de Partnerschaft al igual que los distintos idiomas. Mons. Hugo Garaycoa, Obispo de Tacna y Moquegua y Presidente de la Conferencia Episcopal, manifestó que el idioma de la Partnerschaft no es ni el castellano, ni el alemán, ni el aymara ni el quechua, sino su idioma es el amor.

Como Equipo de la Partnerschaft de la Arquidiócesis de Friburgo en el Perú deseamos agradecer al P. Wolfgang Klock, quien regresó en mayo a Friburgo/Alemania y permitió que la Parroquia Alemana brindara siempre una cálida acogida y orientación a muchas delegaciones de Friburgo y del Perú.

Adjuntamos las interpretaciones y resultados de la encuesta sobre intercambios en la Partnerschaft y nos despedimos fraternalmente en nombre del Equipo de la Partnerschaft de la Arquidiócesis de Friburgo en el Perú

En Cristo

P. Wilfredo Woitschek

Sr. Jürgen Huber

RESULTADOS E INTERPRETACIONES DE LA ENCUESTA “INTERCAMBIO EN LA PARTNERSCHAFT PERU-FRIBURGO”

Introducción:

Durante el año 2001 se realizó una encuesta referente a los intercambios entre las parroquias peruanas que tienen una Partnerschaft (pacto de hermandad) con parroquias de la Arquidiócesis de Friburgo/Alemania. Existen unos 160 contactos de Partnerschaft entre comunidades parroquiales del Perú y de Friburgo/Alemania. En la encuesta participaron unas 59 parroquias de 22 jurisdicciones del Perú y un movimiento apostólico.

“La comunicación es parte esencial; para ser hermanos hay que darse a conocer. La comunicación nos debe llevar al encuentro, por ello los intercambios son fundamentales.”, así se puede leer en los lineamientos del Consejo Nacional de la Partnerschaft Perú-Friburgo que se publicaron en el año 2002.

Los intercambios constituyen realmente una parte fundamental para los contactos de Partnerschaft; recién a partir de los intercambios estas relaciones se llenan de vida, la amistad y la confianza mutua crecen sustancialmente. Los resultados de la encuesta sobre los intercambios comprueban estas afirmaciones:

VISIONES ANTES DE LOS INTERCAMBIOS MUTUOS:

Introducción:

Antes de los intercambios se consideraba a los alemanes como calculadores, fríos, racistas, insensibles y poco comunicativos. Recién a través de los intercambios se tuvo una visión distinta y ahora se les considera como responsables, puntuales, honestos, ordenados, disciplinados, organizados, respetuosos y generosos. Muchos prejuicios se pudieron superar gracias a los intercambios mutuos.

Visiones antes del intercambio:

Se consideraba a los alemanes calculadores y fríos (29%), con ciertos temores al racismo alemán (29%). En menor número se mencionó que se les consideraba insensibles y poco comunicativos (19%). Al mismo tiempo se les veía a los alemanes como ordenados, organizados, serios, estrictos y formales (14%).

Visiones después del intercambio:

Después del intercambio con los alemanes se remarcaba su responsabilidad, puntualidad y honestidad (53%), el orden, disciplina y organización (51%), el respeto (25%) y la generosidad con los necesitados (24%).

Diferencias con la vida en las parroquias peruanas:

La escasa participación de los jóvenes y niños en las parroquias alemanes llamaba la atención (36%), la puntualidad en las actividades litúrgicas (20%) y que en el Perú hay mayor espontaneidad (17%).

VISITA DE PERUANOS A ALEMANIA:

Introducción:

Antes de viajar a Alemania se tuvo las limitaciones del idioma como mayor preocupación, lo cual es hasta ahora un gran reto para todos los contactos de Partnerschaft. La selección de la delegación peruana constituye muchas veces un dolor de cabeza, ya que se creó envidia y celos entre los no elegidos. Sin embargo muchos contestaron que no tuvieron ningún problema en la selección de la delegación. Para la designación se tomaron en algunos casos los siguientes criterios en consideración:

- Persona conocida, responsable y activa en la parroquia.
- Cada comisión propuso ante el Consejo Pastoral a una persona que esté identificada y comprometida con la parroquia desde su inicio.
- Que entre los que viajan haya comprensión.
- Que sean jóvenes y adultos, además de ambos sexos.

Varias delegaciones fueron seleccionadas a través del Consejo Pastoral, otros por el Párroco y algunos también por la sugerencia de los alemanes. En otros casos fue tan difícil la decisión que se tuvo que realizar un sorteo entre los propuestos para un viaje a Alemania. La mayor sorpresa para los peruanos fue de encontrar alemanes con mucha sencillez y con un gran interés hacia los peruanos.

Expectativas antes de la visita a Friburgo:

A la mayoría de los encuestados les preocupaba las limitaciones del idioma y por lo tanto el no poder comunicarse (54%). Varios encuestados mencionaron que tenían el deseo de conocer los trabajos dentro y fuera de las parroquias alemanas (24%) y conocer personalmente a los hermanos alemanes para crear amistades (19%). Otros indicaron que deseaban conocer sus costumbres y la forma de organización del Estado (14%).

Preparación para la visita a Friburgo:

La mayoría de los encuestados buscaba información sobre su propia comunidad (31%), varios llevaron presentes típicos a Friburgo (27%), algunos aprendieron diversos términos en alemán para mejorar la comunicación (24%) y se informaron sobre la coyuntura eclesial y política (19%).

Después del intercambio se prepararían de otra forma:

La mayoría haría lo posible por conocer el idioma (27%) y de prepararse con mayor anticipación (19%). Algunos se prepararían mejor a través de un informe sobre las actividades, estructura de la parroquia y la realidad de la comunidad (14%).

Criterios para la selección de la delegación que viajó a Alemania:

Que sea una persona conocida, responsable y activa en la parroquia (36%), cada comisión propuso ante el Consejo Pastoral a una persona que esté identificada y comprometida con la parroquia (22%). Algunas veces los alemanes sugirieron a los delegados (10%) y otras veces el párroco solo determinó a los viajeros (9%) o con su congregación (5%). En algunos casos se realizó un sorteo (5%) y en otros casos se determinó que sean jóvenes y adultos de ambos sexos (5%).

Dificultades que surgieron para conformar la delegación:

Sorprende que en la mayoría de los casos no surgió ninguna dificultad al conformar la delegación (34%). Las dificultades más frecuentes eran la envidia (19%), la disconformidad y el celo (15%) y finalmente los intereses personales (10%).

Sorpresas para los peruanos en Alemania:

La mayor sorpresa para los peruanos que visitaron la Arquidiócesis de Friburgo era la sencillez de los alemanes (29%), su gran interés y dedicación para atender a los peruanos (27%), los peruanos encontraron mucha calidad humana (22%), y pudieron aceptar con facilidad las diferentes costumbres (22%). Un gran impacto entre los peruanos tuvo también la planificación y la organización de los alemanes (22%).

Temas que se trataron durante los intercambios:

Los temas que se trataron entre peruanos y alemanes durante los intercambios fueron sobre todo la situación política del país (51%), la pastoral y las costumbres típicas de la zona (42%), las necesidades de las parroquias (41%) y sobre los proyectos comunes (39%).

El trato que recibieron los peruanos en Alemania:

La mayoría manifestó que habían sido acogidos muy cordialmente y con mucho cariño en Friburgo (49%). Además comentaron que habían sido muy bien recibidos por los alemanes (36%). Algunos comentaron que los alemanes respetaron su cultura (24%) y fueron tratados como hermanos (22%).

Malentendidos y problemas que existieron durante el intercambio:

La mayoría comentó que no tenían ningún malentendido (41%) y para otros el mayor problema era el idioma alemán (36%). Muy pocos mencionaron lo económico como problema (7%) o la impuntualidad de los peruanos (5%).

VISITA DE ALEMANES AL PERU:

Introducción:

El mayor temor de los peruanos era el de no poder ofrecer nada a los alemanes ni poder mantener un ambiente acogedor y no hostil. Después de los intercambios en Perú se sintieron muy bien y cómodos.

Recibimiento de visitantes alemanes en el Perú:

Sorprende que la mayoría tenía el temor que no podía ofrecer nada a los alemanes ni mantener un ambiente acogedor y no hostil (51%). En segundo lugar esperaban poder establecer y profundizar la Partnerschaft (34%). Muchos querían intercambiar la amistad, cultura e ideas (31%) y no pocos esperaban compartir la manera de vivir y las experiencias culturales (27%).

Preparación para recibir a los visitantes alemanes:

La mayoría elaboró un programa respectivo (49%) y se realizaron reuniones para coordinar la llegada y estadía (31%) y se prepararon las cosas con anticipación (31%) y mucha preocupación por una buena recepción y acogida (24%).

Los peruanos lograron transmitir a los alemanes:

Los peruanos transmitieron su amistad y sinceridad a los alemanes (42%), su perseverancia (37%), la gratitud (22%) y la espontaneidad (22%). Los alemanes percibieron también las formas de vivir aún en medio de las dificultades (20%), las necesidades que sufren las familias peruanas (17%) y la impuntualidad en el Perú (19%).

Los sentimientos de los peruanos frente a los alemanes:

Los peruanos se sintieron en general muy bien, se sintieron cómodos (25%), como en casa (24%), con mucho cariño (12%) y con mucha alegría (10%).

QUE CAMBIOS HUBO DESPUES DE LOS INTERCAMBIOS:

Introducción:

Después de los intercambios se logró una mayor comunicación, un mayor compromiso de los delegados de Partnerschaft y se fortalecieron las relaciones de Partnerschaft en general. Sin embargo se puede constatar que solo pocos delegados de la Partnerschaft supieron transmitir sus experiencias de intercambios de manera creativa.

Los cambios en la comunicación después de los intercambios:

Para la gran mayoría de los peruanos se fortaleció la comunicación (32%) y se comparte ahora más la vida y las actividades de la parroquia (20%). En algunos casos surgió el interés de saber más sobre las personas que los han visitado (10%).

Los compromisos de los delegados que visitaron Alemania:

Los delegados que visitaron Alemania se comprometieron a trabajar más en beneficio de la parroquia (41%) y trabajar con mayor responsabilidad (34%) y con mayor constancia en la comunicación (34%). Muchos también prometieron fortalecer la Partnerschaft (31%).

Las experiencias vividas durante los intercambios se transmitieron en sus parroquias:

La mayoría manifestó que han transmitido las experiencias vividas durante los intercambios en las diversas reuniones de su parroquia (46%) pero en sólo pocos casos se presentaron slides, testimonios y fotos (14%) y algunos reconocieron que la presentación hubiera podido ser mejor (09%).

Los cambios que harían en el caso de un nuevo intercambio:

La mayoría promete prepararse y organizarse mejor para tener un mejor intercambio (41%), en algunos casos piensan distribuir el tiempo de mejor forma (25%) y tener mayores conocimientos del idioma alemán (25%). Finalmente algunos van a estudiar mejor la política del Perú para informar mejor a los alemanes (20%).

Equipos de Partnerschaft que se encargan de la comunicación:

La mayoría manifestó que ya existen equipos de Partnerschaft (70%) que se encargan sobre todo de la comunicación (42%) para profundizar la amistad (22%) e intercambiar las experiencias (15%). En algunos casos todavía no existe un equipo de Partnerschaft (30%).

SUGERENCIAS PARA LA OFICINA DE PARTNERSCHAFT:

Las parroquias piden que la Oficina de Partnerschaft propicie aún más los encuentros para afianzar los lazos de amistad (29%) y que ayude a mejorar las comunicaciones (27%). Además se sugiere que los boletines sean más frecuentes (25%) y que haya más información de todo tipo de folletos y audiovisuales (19%).

Jürgen Huber, Oficina de la Partnerschaft Perú-Friburgo, mayo del 2003, Lima/Perú

Aviso: Para cualquier consulta y/o información adicional por favor dirigirse a la Oficina de la Partnerschaft Perú-Friburgo, Sr. Jürgen Huber, Parroquia San José de Habla Alemana, Av. 2 de Mayo 259, Apartado 18-0445, Miraflores, Lima 18-Perú, Telefax: 01-4471881, e-mail: wklock@terra.com.pe, página web de la Conferencia Episcopal Peruana (con información sobre la Partnerschaft Perú-Friburgo):

www.iglesiacatolica.org.pe/cep

Además la página web de la Arquidiócesis de Friburgo dispone de información en alemán y castellano: www.weltkirche-freiburg.de/